

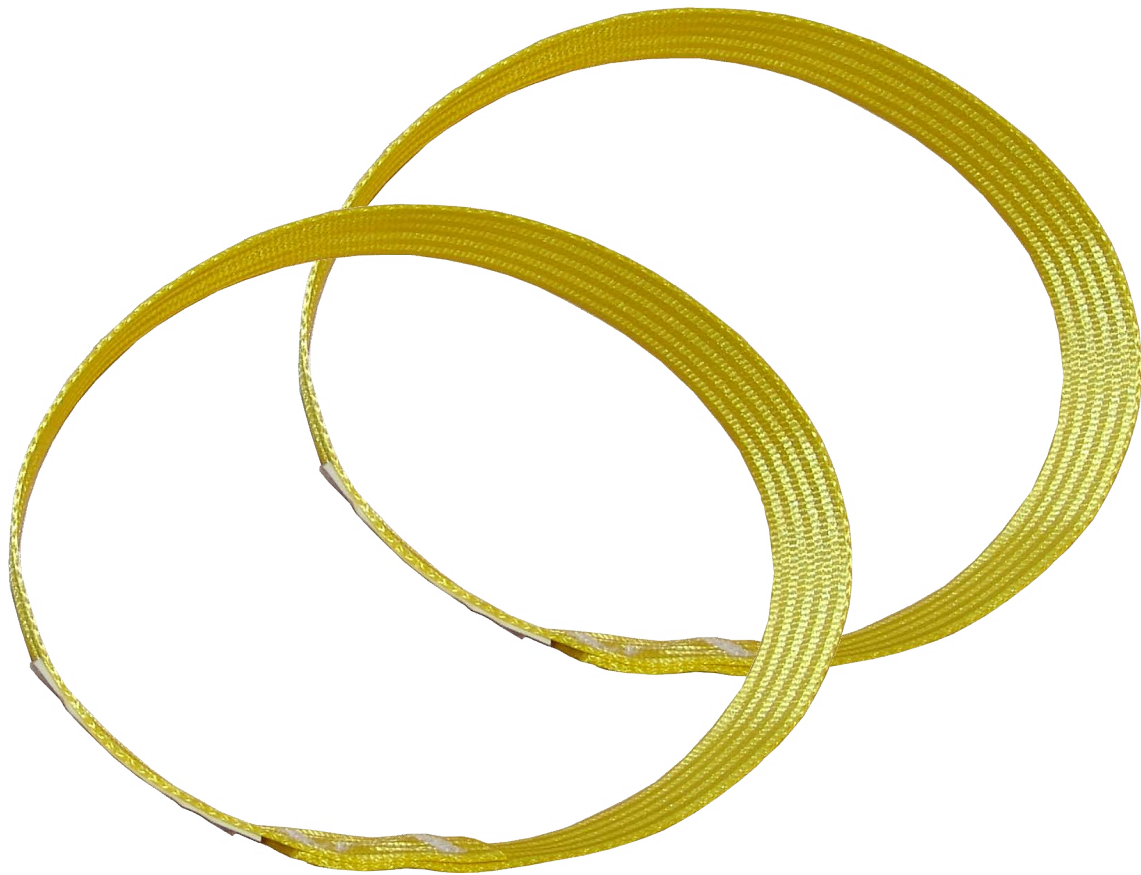


# aks-Verlängerungsschlaufen

für aks-Liftergurte

## Gebrauchsanweisung

Original Gebrauchsanweisung



Stand: 2018-10-10  
„zertifiziertes Qualitätsmanagementsystem zur  
Herstellung und zum Vertrieb von Krankenpflegesystemen“



CE aks

**INHALTSVERZEICHNIS**

|           |                                       |           |
|-----------|---------------------------------------|-----------|
| <b>1</b>  | <b>Einleitung</b>                     | <b>3</b>  |
| <b>2</b>  | <b>Zweckbestimmung</b>                | <b>4</b>  |
| <b>3</b>  | <b>Allgemeine Sicherheitshinweise</b> | <b>5</b>  |
| <b>4</b>  | <b>Lieferumfang</b>                   | <b>7</b>  |
| <b>5</b>  | <b>Produktübersicht</b>               | <b>7</b>  |
| <b>6</b>  | <b>Vorbereitung</b>                   | <b>8</b>  |
| <b>7</b>  | <b>Ersteinsatz</b>                    | <b>9</b>  |
| <b>8</b>  | <b>Anwendung</b>                      | <b>9</b>  |
| <b>9</b>  | <b>Zubehör/Kombination</b>            | <b>12</b> |
| <b>10</b> | <b>Pflege/Reinigung</b>               | <b>15</b> |
| <b>11</b> | <b>Lagerung</b>                       | <b>16</b> |
| <b>12</b> | <b>Wiedereinsatz</b>                  | <b>16</b> |
| <b>13</b> | <b>Lebensdauer</b>                    | <b>16</b> |
| <b>14</b> | <b>Entsorgung</b>                     | <b>17</b> |
| <b>15</b> | <b>Garantie</b>                       | <b>17</b> |
| <b>16</b> | <b>Konformitätserklärung</b>          | <b>17</b> |
| <b>17</b> | <b>Wartung</b>                        | <b>18</b> |
| <b>18</b> | <b>Produktkennzeichnung</b>           | <b>20</b> |
| <b>19</b> | <b>Technische Daten</b>               | <b>22</b> |

## 1 Einleitung

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

vielen Dank, dass Sie sich für ein Produkt der Firma aks entschieden haben und für das damit entgegengebrachte Vertrauen.

Die aks-Verlängerungsschlaufen (im Folgenden auch Produkt genannt) ermöglichen es Ihnen, die Gurtschlaufen von geeigneten aks-Liftergurten zu verlängern. Die aks-Verlängerungsschlaufen bestehen aus extrem reißfesten Gurtbändern und sind einfach an den Gurtschlaufen zu befestigen.

Das Produkt zeichnet sich unter anderem durch folgende Merkmale aus:

- einfache Handhabung
- einsetzbar mit aks-Liftergurten mit einer Tragfähigkeit bis max. 250 kg
- einsetzbar mit aks-Liftergurten für Standardpatientenlifter

Die Verwendung des Produktes in Kombination mit einem geeigneten aks-Liftergurt (Kapitel **Zubehör/Kombinationen**) ermöglicht mehr Lebensqualität für den Patienten und eine Arbeitserleichterung für den Anwender.

Das Produkt ist in unterschiedlichen Größen erhältlich (siehe Kapitel **Technische Daten**).

**Lesen Sie vor dem Erst- und vor jedem Wiedereinsatz die Gebrauchsanweisung vollständig, um Schäden und Gefährdungen durch Fehlbedienungen zu vermeiden. Sie enthält wichtige Informationen und Hinweise, die für den sachgerechten Gebrauch des Produktes notwendig sind.**

**Bei Rückfragen, insbesondere zu den Sicherheitshinweisen, wenden Sie sich an Ihren Fachhändler. Verwenden Sie das Produkt nicht bis alle Fragen geklärt sind, um Verletzungen und Schäden durch Fehlbedienungen zu vermeiden.**

**Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung für den Anwender erreichbar auf und geben Sie sie bei einem Besitzerwechsel mit!**

Aufgrund uns vorbehaltenen Änderungen ist es möglich, dass die Texte und Abbildungen nicht dem exakten Lieferumfang entsprechen.

Wir wünschen Ihnen viel Erfolg bei der Anwendung des Produktes und der Pflege der Patienten.

## 2 Zweckbestimmung

Das Produkt ist ein Medizinprodukt der Klasse I nach der Richtlinie 93/42/EWG, Anhang IX.

Der bestimmungsgemäße Gebrauch des Produktes ist die Befestigung an einem geeigneten aks-Liftergurt für Standardpatientenlifter (siehe Kapitel **Technische Daten**) um die Gurtschlaufen des Liftergurtes zu verlängern. Das Produkt ist für den vorübergehenden Gebrauch ohne Kontakt mit verletzter Haut bestimmt.

Das Produkt ist für den Einsatz im häuslichen Bereich sowie für den Einsatz in stationären Einrichtungen geeignet.



Die zulässige Maximallast entnehmen Sie dem Typenschild oder dem Kapitel **Technische Daten**. Die Eignung des Produktes für den Patienten muss durch die professionelle Beurteilung des Pflegepersonals festgestellt werden. Die Anwendung des Produktes darf nur nach sorgfältiger Betrachtung des einzelnen Patienten durch den Arzt und das Pflegepersonal erfolgen.

Das Produkt ist für die Anwendungen im Trockenbereich und im Nassbereich geeignet.



Die klimatischen Bedingungen müssen bei einer Umgebungstemperatur von 5 °C bis 40 °C, einer Luftfeuchte von 20 % bis 80 %, einem Luftdruck von 800 hPa bis 1060 hPa und im Bereich der normal zusammengesetzten atmosphärischen Luft liegen.

Das Lesen und Beachten dieser Gebrauchsanweisung sowie die Durchführung der Prüfungen (siehe Kapitel **Wartung**) sind ebenfalls Bestandteile des bestimmungsgemäßen Gebrauchs.

## 3 Allgemeine Sicherheitshinweise

### Erläuterung der verwendeten Symbole

Zur besseren Orientierung werden in dieser Gebrauchsanweisung wichtige Informationen durch folgende Symbole gekennzeichnet:

|  |  |
|--|--|
|  | <p><b>Warnung vor einer Gefahrenstelle</b></p> <p>Kennzeichnet Sicherheitshinweise, die unbedingt beachtet werden müssen und bei deren Nichtbeachtung ein unmittelbares Risiko für das Leben und die Gesundheit von Personen besteht (schwere Verletzungen und Tod).</p> |
|  | <p><b>Sicherheitsrelevanter Hinweis</b></p> <p>Kennzeichnet Hinweise für das sichere Arbeiten an und mit dem Produkt.</p>  |
|  | <p><b>Information</b></p> <p>Kennzeichnet nützliche Anwendungshinweise und wichtige Informationen.</p>   |

### Erläuterung der genannten Personengruppen

Betreiber ist derjenige, der Besitzer des Medizinproduktes ist, d.h. jede natürliche oder juristische Person die die tatsächliche Sachherrschaft über das Medizinprodukt ausübt. Der Betreiber muss nicht zwingend der Eigentümer des Medizinproduktes sein (z.B. Sanitätshäuser, Fachhändler, Krankenkassen, etc.). Er trägt die Hauptverantwortung für die organisatorischen Maßnahmen und für die Einhaltung der nationalen Vorschriften. In Deutschland gilt das Medizinproduktegesetz (MPG) und die Medizinprodukte-Betreiberverordnung (MPBetreibV). In anderen Ländern gelten die entsprechenden nationalen Vorschriften.

Der **Anwender** (Pflegepersonal) muss aufgrund seiner Ausbildung oder Kenntnis und Erfahrung dazu berechtigt sein Medizinprodukte zu errichten, anzuwenden und instand zu halten.

Der Anwender muss körperlich und geistig in der Lage sein, das Produkt entsprechend der Zweckbestimmung zu benutzen.

Der Anwender muss zudem in der Lage sein, den klinischen Zustand des Patienten zu beurteilen und durch gezielte Maßnahmen Gefahren für den Patienten abzuwenden.

**Fachpersonal** sind Personen, die durch ihre Ausbildung und praktischen Tätigkeiten über die erforderliche Sachkenntnis sowie die erforderlichen Mittel zur ordnungsgemäßen Instandhaltung (Montage, Inbetriebnahme, Wartung, Inspektion, Instandsetzung, Aufbereitung und Entsorgung) von Medizinprodukten verfügen und in der Lage sind, diese nach Art und Umfang ordnungsgemäß und nachvollziehbar durchzuführen.

Als **Patient** wird in dieser Gebrauchsanweisung die Person bezeichnet, die wegen ihrer Krankheit, ihrer Verletzung, ihrer Behinderung oder wegen ihres Alters pflegebedürftig ist bzw. die Person, an der der Transfer vollzogen wird.

Aufgrund der besseren Lesbarkeit wird in den Texten nur die männliche Form verwendet (bspw. „Patient“, „Anwender“ etc.). Die weibliche Form ist hierbei aber selbstverständlich immer mit eingeschlossen.



**Die Sicherheitshinweise gelten für alle Personen, die in irgendeiner Form mit oder an dem Produkt arbeiten. Die Adressierung an eine bestimmte Personengruppe schließt daher nicht die anderen Personen aus.**

### Sicherheitshinweise für den Betreiber

- Beachten Sie bei der Verwendung alle Vorschriften des Medizinproduktegesetzes und alle hierzu erlassenen Rechtsverordnungen sowie die Arbeitsschutzvorschriften, die Unfallverhütungsvorschriften und die allgemein anerkannten Regeln der Technik. Für die Verwendung außerhalb Deutschlands beachten Sie bitte die jeweiligen nationalen Gesetzgebungen.
- Beachten Sie, dass dieses Produkt ein Medizinprodukt ist und für Betreiber in Deutschland die Medizinprodukte-Betreiberverordnung (MPBetreibV) verbindlich ist. In anderen Ländern gelten die entsprechenden nationalen Vorschriften.
- Weisen Sie den Anwender anhand der Gebrauchsanweisung ein und dokumentieren Sie die Einweisung ordnungsgemäß.
- Verwenden Sie nur original aks-Zubehör/Ersatzteile, um Gefährdungen zu vermeiden. (siehe Kapitel **Zubehör/Kombination**)

### Sicherheitshinweise für den Anwender

- Verwenden Sie das Produkt nur entsprechend seiner Zweckbestimmung und gemäß der Gebrauchsanweisung.
- Verwenden Sie das Produkt nur, wenn Sie in die Handhabung eingewiesen worden sind und die entsprechende Sachkenntnis besitzen, um die Eignung des Produktes für den Patienten zu beurteilen.
- Führen Sie eine Risikoanalyse durch, um sicherzustellen, dass die richtige Größe, der richtige Typ und die richtige Form des Liftergurtes für den Patienten verwendet wird.
- Prüfen Sie die Eignung des Produktes für den Patienten in regelmäßigen Abständen, berücksichtigen Sie dabei die Besonderheiten des Patienten.
- Prüfen Sie, unabhängig von der periodischen Prüfung durch eine Fachkraft, vor jedem Gebrauch den sicheren Zustand des Produktes sowie den des Zubehörs. Falls Sie Zweifel an der Sicherheit des Produktes oder des Zubehörs haben, verwenden Sie es nicht. Kennzeichnen Sie das Produkt deutlich als „defekt“ und benachrichtigen Sie Ihren Fachhändler.
- Verwenden Sie das Produkt nicht weiter, wenn ungewöhnliche Geräusche oder Beschädigungen auftreten. Kennzeichnen Sie das Produkt deutlich als „defekt“ und benachrichtigen Sie Ihren Fachhändler.
- Verwenden Sie das Produkt aus hygienischen Gründen immer für denselben Patienten.



**Beachten Sie die zulässige Maximallast (siehe Kapitel Technische Daten). Beachten Sie, dass bei einer Differenz zwischen zulässiger Maximallast des Patientenlifters, Transportbügel und/oder Liftergurt nur die niedrigste zulässige Maximallast angebracht werden darf.**

- Schützen Sie das Produkt vor offenem Feuer, langer direkter Sonnenstrahlung oder sonstigen Hitzeeinwirkungen. Dies gilt auch beim Trocknen.
- Schützen Sie das Produkt vor spitzen und scharfkantigen Gegenständen und Oberflächen. Es besteht die Gefahr der Beschädigung!

## 4 Lieferumfang

Das Produkt wurde bereits im Werk auf Fehlerfreiheit und Vollständigkeit überprüft. Prüfen Sie dennoch das Produkt sofort nach Erhalt auf eventuelle, während des Transportes aufgetretene Schäden.

Nach der Entnahme aller Einzelteile überprüfen Sie die Vollständigkeit des Lieferumfanges. Sollten nicht alle Einzelteile des Lieferumfanges vorhanden sein, setzen Sie sich mit Ihrem Fachhändler in Verbindung.

Der Lieferumfang des Produktes ist wie folgt:

- 2x Verlängerungsschleife
- 1x Gebrauchsanweisung und Beipackzettel

## 5 Produktübersicht

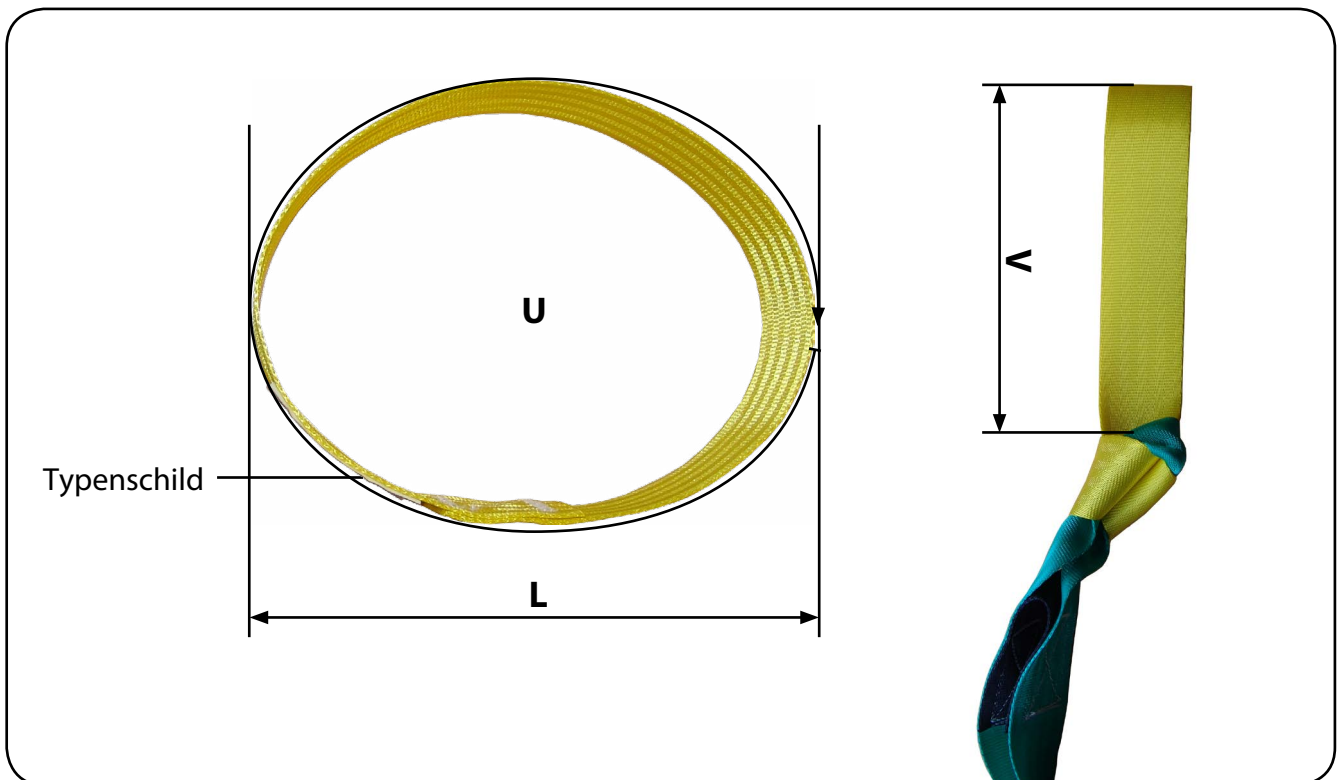


Abb. 5.01 – aks-Verlängerungsschleife (links),  
aks-Verlängerungsschleife an einer Gurtschleife eines aks-Liftergurtes befestigt (rechts)

| aks-Verlängerungsschleife (Maße in cm) |    |    |    |       |
|--|----|----|----|-------|
| Best.-Nr.                              | L  | U  | V  | Größe |
| 88696                                  | 24 | 50 | 18 | 24 cm |

Die Größen der Liftergurte sind durch Fertigungstoleranzen beeinflusst, daher sind Abweichungen bei den Maßangaben von bis zu 2 cm möglich.

## 6 Vorbereitung



Voraussetzung um das Höchstmaß an Sicherheit und Bequemlichkeit für den Patienten zu erhalten ist u. a. die Wahl der richtigen Liftergurtgröße, die richtige Position des Patienten im Liftergurt, die optimale Einhängelage der Gurtschlaufen und die Wahl der richtigen Haken am Transportbügel.



Die Verlängerungsschlaufen können eine falsch gewählte Liftergurtgröße nicht kompensieren.

### aks-Verlängerungsschlaufen befestigen



Befestigen Sie die aks-Verlängerungsschleife ausschließlich an der letzten (grünen) Gurtschleife des aks-Liftergurtes.

Zur Befestigung der aks-Verlängerungsschleife schlagen Sie einen Knoten mit der Schleife um die Gurtschleife des aks-Liftergurtes. Verfahren Sie dafür wie folgt beschrieben:

1. Legen Sie die Verlängerungsschleife in die letzte (grüne) Gurtschleife des aks-Liftergurtes (Abb. 6.01).
2. Führen Sie das untere Ende der Verlängerungsschleife, in einem Halbkreis, um die letzte (grüne) Gurtschleife des aks-Liftergurtes und schieben Sie es über das obere Ende der Verlängerungsschleife (Abb. 6.02).
3. Ziehen Sie den Knoten fest (Abb. 6.03).
4. Die Verlängerungsschleife ist befestigt (Abb. 6.04). Wiederholen Sie den Vorgang bei den Gurtschlaufen des aks-Liftergurtes, die ebenfalls verlängert werden sollen.

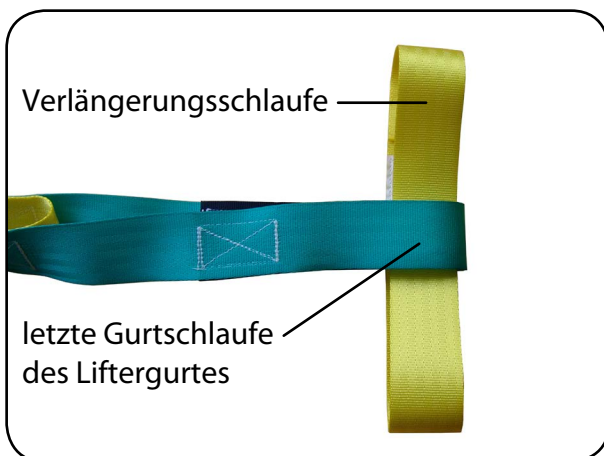


Abb. 6.01 – Verlängerungsschleife positionieren

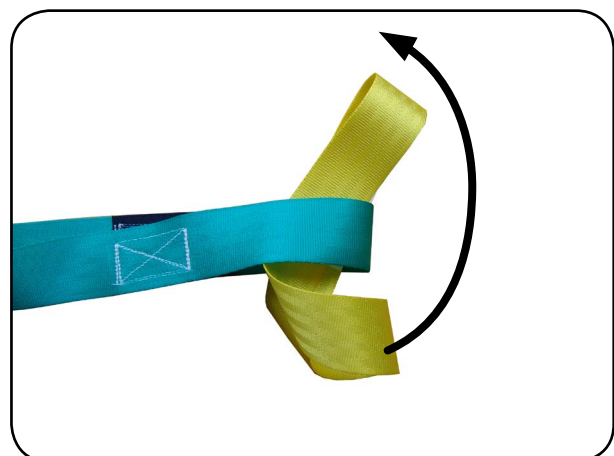


Abb. 6.02 – Schlinge über das Ende führen



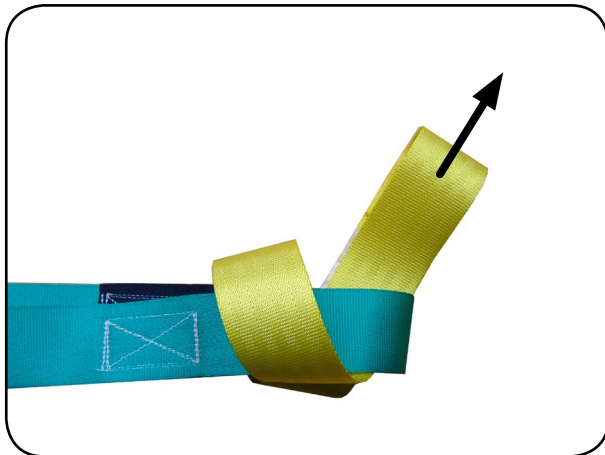


Abb. 6.03 – Ende festziehen



Abb. 6.04 – befestigte Verlängerungsschleife

## 7 Ersteinsatz

Vor dem ersten Einsatz und vor jedem Wiedereinsatz stellen Sie den sicheren Zustand des Produktes anhand der Wartungsangaben im Kapitel **Wartung** fest. Reinigen Sie das Produkt vor jedem Wiedereinsatz gemäß dem Kapitel **Pflege/Reinigung**.



Schützen Sie das Produkt vor direkter Sonneneinstrahlung und Hitze.

## 8 Anwendung

Beachten Sie vor bzw. während jeder Anwendung die folgenden Hinweise:



**Der Einsatz des Produktes verändert die Hebegeometrie des aks-Liftergurtes, dass kann die Sicherheit beeinflussen. Prüfen Sie aus diesem Grund die Eignung des Produktes regelmäßig und führen Sie ein Risikoanalyse durch.**



**Das Produkt ist nur für den Einsatz mit einem aks-Liftergurt konstruiert.**



**Lesen und beachten Sie zusätzlich die Gebrauchsanweisung des aks-Liftergurtes.**



Überprüfen Sie das Produkt vor jedem Gebrauch (siehe Kapitel **Wartung** Abschnitt **Prüfung durch den Anwender**). Seien Sie nach der Reinigung besonders sorgfältig.



**Setzen Sie kein beschädigtes oder stark abgenutztes Produkt ein.**



Achten Sie bei der Anwendung auf eine stabile und bequeme Position des Patienten im aks-Liftergurt, um ein Herausfallen zu verhindern.



**Halten Sie das Produkt von starker Hitze oder offenem Feuer fern. Es ist nicht flammenhemmend.**

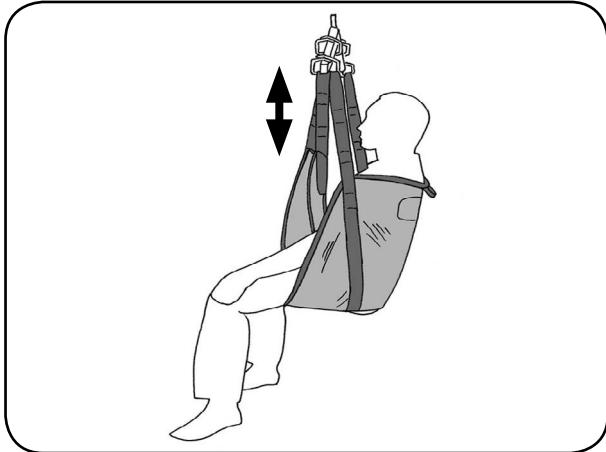
aks-Verlängerungsschlaufen können dazu eingesetzt werden, ausgewählte Gurtschlaufen eines geeigneten aks-Liftergurtes in geeigneter Weise zu verlängern.

**Alle Gurtschlaufen verlängern**



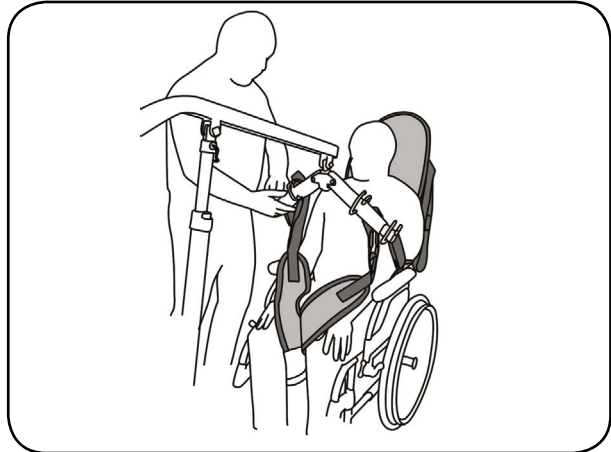
Beachten Sie, dass durch die Verlängerung aller Gurtschlaufen, der Liftergurt gleichmäßig verlängert wird und damit der Abstand zwischen Patient und Transportbügel vergrößert wird. Das hat zur Folge, dass sich die maximale Höhe, auf die der Patient ursprünglich gehoben werden kann, um das Maß der Verlängerung reduziert.

Durch die Verlängerung aller Gurtschlaufen können u. a. folgende Ziele erreicht werden:



**Abb. 8.01 – Abstand des Patienten zum Transportbügel vergrößert**

Der Abstand des Patienten zum Transportbügel kann vergrößert werden.



**Abb. 8.02 – erleichtertes Einhängen der Gurtschlaufen**

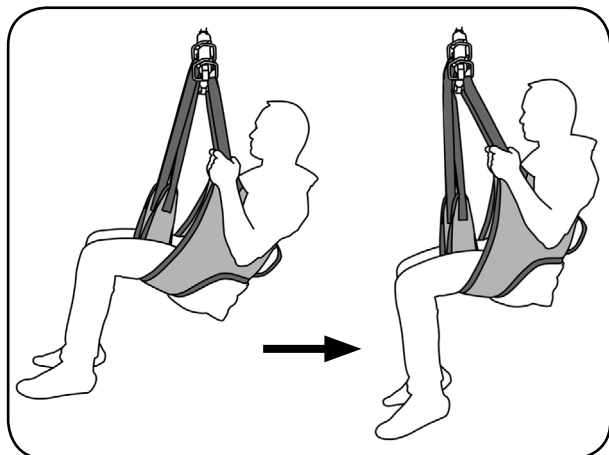
Das Einhängen der Gurtschlaufen in die Haken des Transportbügels kann, durch die verlängerten Gurtschlaufen, erleichtert werden. Auch beim Anheben vom Boden kann das Einhängen der Gurtschlaufen auf diese Weise erleichtert werden.

## Beinschlaufen verlängern



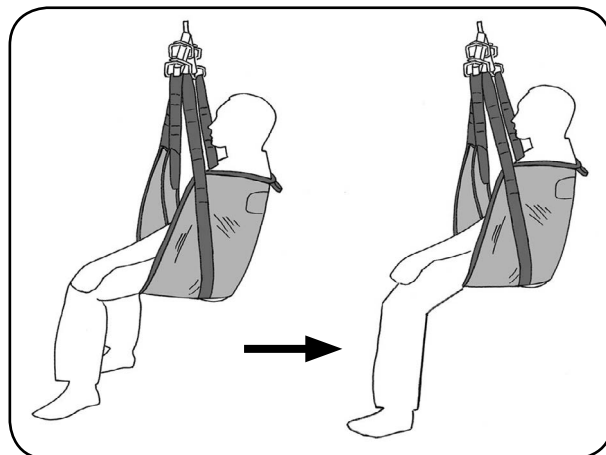
Beachten Sie, dass durch die Verlängerung der Beinschlaufen, der Liftergurt einseitig verlängert wird und damit der Abstand zwischen Patient und Transportbügel einseitig vergrößert wird. Das hat zur Folge, dass sich die Position im Liftergurt, um das Maß der Verlängerung, einseitig verändert.

Durch die Verlängerung der Beinschlaufen können u. a. folgende Ziele erreicht werden:



**Abb. 8.03 – Aufrechtere Sitzposition**

Der Patient sitzt aufrechter und weniger nach hinten gebeugt im Liftergurt.



**Abb. 8.04 – Hüftgelenke weniger gebeugt**

Die Hüftgelenke des Patienten werden weniger gebeugt.



Der Transport und der Positionswechsel mit verlängerten Beinschlaufen darf nur in sitzender Haltung des Patienten durchgeführt werden.

## 9 Zubehör/Kombination



Als Zubehör dürfen nur original aks-Zubehörteile verwendet werden, denn nur diese sind von aks geprüft und gewährleisten somit eine einwandfreie und sichere Funktion. Zubehör, das nicht durch aks freigegeben wurde, kann Gefährdungen verursachen.



Die folgende Tabelle zeigt die zulässigen Kombinationsvarianten:





= Kombination ist nicht freigegeben



Kombinationen, die nicht durch aks freigegeben wurden, können Gefährdungen verursachen.

| aks-Liftermgurte<br>Standardlifter                             | Bestell-Nr./<br>Größe |     | alle Gurtschlaufen<br>verlängern                | Beinschlaufen verlängern<br>  |
|--|-----------------------|-----|---|---|
|  |                       |     | Anzahl der benötigten<br>Verlängerungsschlaufen | Anzahl der benötigten<br>Verlängerungsschlaufen   |
| Standardgurt   | 88600                 | S   | 4   | 2   |
|  | 88601                 | M   |   |   |
|  | 88602                 | L   |   |   |
|  | 88603                 | XL  |   |   |
|  | 88604                 | XXL |   |   |
| Standardgurt mit Rückenverstärkung und integrierter Kopfstütze | 88605                 | S   | 6   | 2   |
|  | 88606                 | M   |   |   |
|  | 88607                 | L   |   |   |
| Komfortgurt mit integrierter Kopfstütze                        | 88610                 | S   | 4   | 2   |
|  | 88611                 | M   |   |   |
|  | 88612                 | L   |   |   |
|  | 88613                 | XL  |   |   |
|  | 88614                 | XXL |   |   |
| Badegurt   | 88615                 | S   | 4   | 2   |
|  | 88616                 | M   |   |   |
|  | 88617                 | L   |   |   |
|  | 88618                 | XL  |   |   |
|  | 88619                 | XXL |   |   |
| Badegurt mit Rückenverstärkung und integrierter Kopfstütze     | 88620                 | S   | 6   | 2   |
|  | 88621                 | M   |   |   |
|  | 88622                 | L   |   |   |
| Komfortbadegurt mit integrierter Kopfstütze                    | 88625                 | S   | 4   | 2   |
|  | 88626                 | M   |   |   |
|  | 88627                 | L   |   |   |
|  | 88628                 | XL  |   |   |
|  | 88629                 | XXL |   |   |
| Badegurt mit Kopfstütze Flex                                   | 88691                 | S   | 6   | 2   |
|  | 88692                 | M   |   |   |
|  | 88693                 | L   |   |   |
|  | 88694                 | XL  |   |   |
|  | 88695                 | XXL |   |   |

Weitere Liftermgurte auf der folgenden Seite.

| aks-Liftergurte<br>Standardlifter                     | Bestell-Nr./<br>Größe |     | alle Gurtschlaufen<br>verlängern                | Beinschlaufen verlängern<br>  |
|---|-----------------------|-----|---|---|
|   |                       |     | Anzahl der benötigten<br>Verlängerungsschlaufen | Anzahl der benötigten<br>Verlängerungsschlaufen   |
| Hygienegurt   | 88630                 | S   | 4   | 2   |
|   | 88631                 | M   |   |   |
|   | 88632                 | L   |   |   |
|   | 88633                 | XL  |   |   |
|   | 88634                 | XXL |   |   |
| Komfort-Hygienegurt                                   | 88635                 | S   | 4   | 2   |
|   | 88636                 | M   |   |   |
|   | 88637                 | L   |   |   |
|   | 88638                 | XL  |   |   |
|   | 88639                 | XXL |   |   |
| Hygienegurt mit Rückenverstärkung                     | 88686                 | S   | 4   | 2   |
|   | 88687                 | M   |   |   |
|   | 88688                 | L   |   |   |
|   | 88689                 | XL  |   |   |
|   | 88690                 | XXL |   |   |
| Schnelltransportgurt mit Brustschlaufe                | 88640                 | S   | 4   | 2   |
|   | 88641                 | M   |   |   |
|   | 88642                 | L   |   |   |
| Schnelltransportgurt mit Brustschlaufe<br>zum Baden   | 88671                 | S   | 4   | 2   |
|   | 88672                 | M   |   |   |
|   | 88673                 | L   |   |   |
| Liegendtransportgurt                                  | 88646                 | M   | 6   | 4   |
|   | 88647                 | L   |   |   |
|   | 88648                 | XL  |   |   |
|   | 88649                 | XXL |   |   |
| Liegendtransportgurt mit 8-Punktaufnahme              | 88651                 | M   | ✗   | ✗   |
|   | 88652                 | L   |   |   |
|   | 88653                 | XL  |   |   |
|   | 88654                 | XXL |   |   |
| Liegendtransportgurt mit 8-Punktaufnahme<br>zum Baden | 88677                 | M   | ✗   | ✗   |
|   | 88678                 | L   |   |   |
|   | 88679                 | XL  |   |   |
|   | 88680                 | XXL |   |   |
| Universal-Komfortgurt                                 | 88656                 | M   | 4   | 2   |
|   | 88657                 | L   |   |   |
|   | 88658                 | XL  |   |   |
|   | 88659                 | XXL |   |   |
| Universal-Netzgurt                                    | 88660                 | S   | 4   | 2   |
|   | 88661                 | M   |   |   |
|   | 88662                 | L   |   |   |
|   | 88663                 | XL  |   |   |
|   | 88664                 | XXL |   |   |
| Universalgurt Flex                                    | 88666                 | S   | 4   | 2   |
|   | 88667                 | M   |   |   |
|   | 88668                 | L   |   |   |
|   | 88669                 | XL  |   |   |
|   | 88670                 | XXL |   |   |
| Aufrichtgurt (2 Einzelgurte)                          | 88665                 | M   | 4   | 2   |
| goliath® Gurt   | 89076                 | A   | 4   | 2   |
|   | 89077                 | B   |   |   |
|   | 89078                 | C   |   |   |

Weitere Liftergurte auf der folgenden Seite.



**Kombinieren Sie die aks-Verlängerungsschlaufen ausschließlich mit aks-Liftermurten für Standardlifter.**

| aks-Liftermurten<br>Aktivlifter   | Bestell-Nr./<br>Größe |     | alle Gurtschlaufen verlängern                   | Beinschlaufen verlängern                        |
|---|-----------------------|-----|---|---|
|   |                       |     | Anzahl der benötigten<br>Verlängerungsschlaufen | Anzahl der benötigten<br>Verlängerungsschlaufen |
| Aufrichtgurt mit Brustschlaufe für Aktivlifter                                  | 88681                 | S   | ✘   | ✘   |
|   | 88682                 | M   |   |   |
|   | 88683                 | L   |   |   |
|   | 88684                 | XL  |   |   |
|   | 88685                 | XXL |   |   |
| Aufrichtgurt mit Brustschlaufe für Aktivlifter<br>torneo® II (mit Sitzschaukel) | 89163                 | S   | ✘   | ✘   |
|   | 89164                 | M   |   |   |
|   | 89165                 | L   |   |   |
|   | 89166                 | XL  |   |   |
|   | 89167                 | XXL |   |   |

Wenn Sie die aks-Verlängerungsschlaufen mit anderen Liftergurten kombinieren, müssen Sie als Betreiber die sichere Anwendung der Kombination gewährleisten.

Auf Anfrage sind weitere – durch aks – freigegebene Kombinationsvarianten möglich.

## 10 Pflege/Reinigung

Die Herstellung des Produktes unterliegt höchsten Qualitätsnormen. Beachten Sie die folgenden Hinweise, damit sich die vom Hersteller angegebenen Eigenschaften nicht verändern:

Alle Produkte sind mit einem Typenschild ausgestattet.



**Beachten Sie zur Reinigung und Desinfektion die entsprechenden Wasch- und Pflegehinweise auf dem Typenschild. In der Tabelle „Erläuterung der Symbole“ im Kapitel Produktkennzeichnung finden Sie die Bedeutung der Symbole.**



Die aks-Verlängerungsschlaufen sind vor der Reinigung/Desinfektion vom Liftergurt zu entfernen und separat zu reinigen/desinfizieren.

### Reinigung

Das Produkt kann in der Waschmaschine unter Verwendung von haushaltsüblichen Waschmitteln gewaschen werden. Verwenden Sie kein Weichspülmittel.



Das Produkt darf nicht gebleicht, gebügelt und chemisch gereinigt werden. Das Trocknen im Trockner ist bei niedriger Temperatureinstellung möglich.



Für eine längere Lebensdauer vermeiden Sie das Trocknen im Trockner.



Reinigen Sie das Produkt regelmäßig und bei offensichtlichen Verschmutzungen.

### Desinfektion

Eine manuelle Desinfektion von Hand ist nicht möglich.

Für die maschinelle Reinigung und Desinfektion ist ein validiertes, automatisiertes Verfahren entsprechend der Desinfektionsmittelliste des RKI (Robert-Koch-Institut) oder des VAH (Verbund für Angewandte Hygiene e.V.) anzuwenden. Es ist unter anderem ein chemo-thermisches Desinfektionsverfahren bei 60°C nach RKI oder VAH (nicht zu verwechseln mit der Chemischreinigung) möglich.

Bei weiterführenden Fragen zu Desinfektionsmöglichkeiten wenden Sie sich an Ihren Fachhändler.

## 11 Lagerung

Das Produkt sollte zur kurzfristigen Lagerung zwischen den Anwendungen vorzugsweise in belüfteten Schränken gelagert werden. Stellen Sie sicher, dass eine Beschädigung oder dauernde Belastung während dieser Zeit ausgeschlossen ist.

Bei längerer Lagerung sollte das Produkt sauber, trocken und in Folie verpackt in einem Karton gelagert werden.

Verwenden Sie für die Lagerung die Original-Verpackung um das Produkt vor Staub zu schützen.

Produkte mit Klettverschlüssen sollten, zum Schutz der Materialien, nur mit geschlossenen Klettverschluss gelagert werden.

Die klimatischen Bedingungen sind im Kapitel **Zweckbestimmung** beschrieben und müssen eingehalten werden.

## 12 Wiedereinsatz

Das Produkt ist für den Wiedereinsatz geeignet. Vergewissern Sie sich, dass das Produkt vor dem Wiedereinsatz (z.B. bei einem Patientenwechsel) gemäß Kapitel **Pflege/Reinigung** gereinigt und desinfiziert sowie einer Wartung gemäß Kapitel **Wartung** unterzogen wurde.

## 13 Lebensdauer

Die Lebensdauer des Produktes ist naturgemäß von der Art und Weise des Gebrauchs abhängig und endet mit der Feststellung von Beschädigungen/Abnutzungen.



**Setzen Sie kein beschädigtes oder stark abgenutztes Produkt ein.**



**Führen Sie keine Reparaturen an dem Produkt durch.**

Häufiges Transportieren, Reinigen und Desinfizieren verringern die Lebensdauer genauso, wie unsachgemäße Behandlung/Lagerung.



Beachten Sie die jeweils zulässige niedrigste Maximallast! Das Überschreiten der zulässigen Maximallast (siehe Kapitel **Technische Daten**) führt nicht nur zu einer Verringerung der Lebensdauer des Liftergurtes, sondern es erhöht das beim Heben und Transferieren von Patienten stets vorhandene Risiko.



## 14 Entsorgung

Das Produkt besteht aus Kunststoff und ggf. Aluminium (Verstärkungselemente). Es muss fachgerecht und gemäß den gesetzlichen Bestimmungen entsorgt werden. Wenden Sie sich hierzu an Ihren örtlichen Entsorgungsunternehmer. Für die Entsorgung außerhalb Deutschlands beachten Sie bitte die jeweiligen nationalen Gesetzgebungen.



**Achten Sie bei der Entsorgung darauf, dass die einzelnen Komponenten nicht infektiös bzw. kontaminiert sind.**

## 15 Garantie

Das Produkt zeichnet sich durch Langlebigkeit und hohe Zuverlässigkeit aus. Sollte es passieren, dass ein Problem auftritt benachrichtigen Sie Ihren Fachhändler. Dieser wird schnellstmöglich Abhilfe schaffen.

Für unsere Produkte übernehmen wir im Rahmen unserer Verkaufs- und Lieferbedingungen die Garantie für einwandfreie Beschaffenheit. Auf Materialfehler gewähren wir ab Kaufdatum eine Werks-garantie von **2 Jahren** (Verschmutzung und normale Abnutzung begründen keine Garantieleistung).



Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäßer Gebrauch sowie Änderungen und Ergänzungen ohne Zustimmung von der aks GmbH führen zum Erlöschen der Garantie und der Produkthaftung allgemein.

## 16 Konformitätserklärung

Das Produkt entspricht den Anforderungen der Richtlinie 93/42/EWG „Medizinprodukte“ unter Berücksichtigung der Änderungsrichtlinie 2007/47/EG. Bei der Entwicklung wurden die folgenden Standards angewendet:

- EN ISO 10535 Lifter zum Transport von behinderten Menschen  
Anforderungen und Prüfverfahren

## 17 Wartung

Die Lebensdauer des Produktes ist naturgemäß von der Art und Weise des Gebrauchs abhängig. Überprüfen Sie das Produkt regelmäßig und vor jedem Wiedereinsatz fachgerecht, andernfalls können Verschleiß und/oder Beschädigungen nicht erkannt werden, wodurch eine sichere Anwendung nicht mehr gewährleistet ist.



Ergeben sich bei diesen Prüfungen Anhaltspunkte für Defekte oder Beschädigungen, verwenden Sie das Produkt nicht weiter. Kennzeichnen Sie das Produkt deutlich als „defekt“ und benachrichtigen Sie Ihren Fachhändler.



**Setzen Sie kein beschädigtes oder stark abgenutztes Produkt ein.**



**Führen Sie keine Reparaturen an dem Produkt durch.**

In Deutschland gilt das Medizinproduktegesetz (MPG) und die Medizinprodukte-Betreiberverordnung (MPBetreibV). In anderen Ländern gelten die entsprechenden nationalen Vorschriften.

### Prüfung durch die Fachkraft

Das Produkt muss mindestens alle 6 Monate und vor jedem Wiedereinsatz einer periodische Prüfung unterzogen werden. Diese Prüfung muss von einer qualifizierten Fachkraft, die durch Schulungen mit der Konstruktion, Anwendung und Pflege des Produktes vertraut ist, durchgeführt werden. Kürzere Prüfzyklen können erforderlich sein, wenn das Produkt häufiger als üblich verwendet oder gereinigt wird.



Die MPBetreibV gibt dazu unter § 7 folgenden Hinweis:

*„Instandhaltungsmaßnahmen sind insbesondere Inspektionen und **Wartungen**, die erforderlich sind, um den sicheren und ordnungsgemäßen Betrieb der Medizinprodukte fortwährend zu gewährleisten. Die Instandhaltungsmaßnahmen sind unter Berücksichtigung der **Angaben des Herstellers** durchzuführen (...).“*



Die DIN EN ISO 10535 gibt dazu im Anhang B folgenden Hinweis:

*„Die periodische Überwachung eines nachgiebigen Körperstützsystems sollte in den vom Hersteller angegebenen Zeitabständen erfolgen, jedoch **mindestens alle 6 Monate**<sup>1</sup>. Häufigere Überwachungen können erforderlich sein, wenn ein nachgiebiges Körperstützsystem häufiger verwendet oder gereinigt wird als üblicherweise.“*

<sup>1</sup> Die MPBetreibV gibt - für die in der Anlage 1 zur MPBetreibV aufgeführten Medizinprodukte - unter § 11 Sicherheitstechnischen Kontrollen folgenden Hinweis:

*„Der Betreiber hat (...) solche Fristen vorzusehen, dass entsprechende Mängel, mit denen aufgrund der Erfahrung gerechnet werden muss, rechtzeitig festgestellt werden können.“*

Sicherheitstechnische Kontrollen beziehen sich nicht auf das hier beschriebene Produkt. Die Formulierung bringt die Verantwortung des Betreibers zum Ausdruck.

Die folgende Tabelle unterstützt Sie bei der Prüfung:

i. O. = in Ordnung; n. i. O. = nicht in Ordnung, n. a. = nicht anwendbar

| Einsatzbereich  |   |                                |                               |
|---|---|--------------------------------|-------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Privathaushalt   | <input type="checkbox"/> stationäre Einrichtung | <input type="checkbox"/> _____ |                               |
| Herstellungsdatum (KW/JJJJ) ____/____   | Datum des ersten Einsatzes (MM/JJJJ) ____/____  |                                |                               |
| Letzte Prüfung am: _____  |   | durch: _____                   |                               |
| Daten der aks-Verlängerungsschlaufen  |   |                                |                               |
| Größe:  |   |                                |                               |
| <input checked="" type="checkbox"/> 24 cm (gelb)  |   |                                |                               |
| Prüfung   |   |                                |                               |
| Kontrollpunkte  | i. O.   | n. i. O.                       | n. a.                         |
| Typenschild vorhanden, befestigt und lesbar   |   |                                |                               |
| Gebrauchsanweisung vorhanden, lesbar und für den Anwender erreichbar                            |   |                                |                               |
| Keine Beschädigungen<br>(z. B. Risse, Schnitte, Löcher, Ausbeulungen, Brandflecken, Ausfransen) |   |                                |                               |
| Keine Beschädigung der Nähte (aufgelöste oder gerissene Nahtstellen)                            |   |                                |                               |
| Kein Verschleiß (abgenutzte/abgeriebene Stellen)  |   |                                |                               |
| Kein Ausbleichen  |   |                                |                               |
| Keine Verunreinigung/Beschädigung durch chemische Mittel  |   |                                |                               |
| Gesamtbewertung der aks-Verlängerungsschlaufen  |   |                                |                               |
| aks-Verlängerungsschlaufen sind in Ordnung:   |   | <input type="checkbox"/> JA    | <input type="checkbox"/> NEIN |
| Bemerkung:  |   |                                |                               |
| Prüfdatum   | Firma   | Prüfer                         | Unterschrift                  |
|   |   |                                |                               |
| Nächste Wartung/Prüfung am: _____   |   |                                |                               |

## Prüfung durch den Anwender

Der Anwender muss, unabhängig von der periodischen Prüfung durch die Fachkraft, vor jedem Gebrauch den sicheren Zustand des Produktes überprüfen. Verwenden Sie das Produkt nicht, wenn Sie Zweifel an dessen Sicherheit haben. Kontaktieren Sie sofort Ihren Fachhändler.

Die folgende Tabelle unterstützt Sie bei der Prüfung:

| Kontrollpunkte  |
|---|
| Keine Beschädigungen<br>(z. B. Risse, Schnitte, Löcher, Ausbeulungen, Brandflecken, Ausfransen) |
| Keine Beschädigung der Nähte (aufgelöste oder gerissene Nahtstellen)                            |
| Kein Verschleiß (abgenutzte/abgeriebene Stellen)  |
| Kein Ausbleichen  |
| Keine Verunreinigung/Beschädigung durch chemische Mittel  |












Ergeben sich bei diesen Prüfungen Anhaltspunkte für Defekte oder Beschädigungen, verwenden Sie das Produkt nicht weiter. Kennzeichnen Sie das Produkt deutlich als „defekt“ und benachrichtigen Sie Ihren Fachhändler.



**Setzen Sie kein beschädigtes oder stark abgenutztes Produkt ein.**

## 18 Produktkennzeichnung

| Produktkennzeichnung   |  |
|--|--|
| <p><b>Verlängerungsschleife</b><br/>für aks-Liftergurte<br/>max. 250 kg</p> <p>LOT <b>XX/XXXX</b></p> <p>REF <b>88696</b></p> <p><b>aks</b>  </p> <p>Material: 100 % Polyester</p> <p>    </p> <p> <b>Setzen Sie kein beschädigtes oder abgenutztes Produkt ein!</b></p> <p> aks Aktuelle Krankenpflege Systeme GmbH<br/>Antwerpener Straße 6<br/>D-53842 Troisdorf<br/>www.aks.de</p> <p>67305</p> | <p><b>Typenschild</b></p> <p>Vorderseite</p> |

| Erläuterung der Symbole |  |
|-------------------------|--|
|                         | Dieses Produkt entspricht den grundlegenden Anforderungen der Richtlinie 93/42/EWG über Medizinprodukte. |
|                         | Gebrauchsanweisung beachten (ISO 7000-1641)  |
|                         | Achtung! (Sicherheitshinweis, Warnung vor einer Gefahrenstelle)  |
|                         | Hersteller   |
|                         | Anwendung: sitzend   |
|                         | Anwendung: liegend   |
|                         | Anwendung: sitzend und liegend   |
|                         | Anwendung: stehend   |
|                         | Anwendung nur in Kombination mit aks-Standardtransportbügel  |
|                         | Anwendung nur in Kombination mit: aks-Tandembügel oder goliath® Komfortbügel                             |
|                         | Anwendung nur in Kombination mit: aks-Liegendtransportbügel mit 8-Punktaufnahme                          |
|                         | Anwendung nur in Kombination mit: Hebearm aktiv oder Hebearm aktiv smart                                 |
|                         | Anwendung nur in Kombination mit: Hebearm vom torneo® II   |
|                         | Buntwäsche (Normalwaschgang)<br>Waschtemperatur 60 °C, normaler Prozess                                  |
|                         | Nicht bleichen<br>Bleichmittelfreie Waschmittel verwenden  |
|                         | Trocknung mit reduzierter thermischer Beanspruchung<br>Trocknen bei niedriger Temperatureinstellung      |
|                         | Nicht bügeln   |
|                         | Nicht chemisch reinigen  |

**19 Technische Daten**

| aks-Verlängerungsschlaufen     |  |
|--------------------------------|--|
| Allgemeine Angaben zum Produkt |  |
| Klassifizierung                | Medizinprodukt der Klasse I nach der Richtlinie 93/42/EWG, Anhang IX   |
| Maximallast                    | 250 kg   |
| Klimatische Bedingungen        | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Umgebungstemperatur von 5 °C bis 40 °C</li> <li>- Luftfeuchte von 20 % bis 80 %</li> <li>- Luftdruck von 800 hPa bis 1060 hPa</li> <li>- normal zusammengesetzte atmosphärische Luft</li> </ul> |
| Materialangaben                |  |
| Gurtband                       | Polyestergurt 40 mm  |
| Entflammbarkeit                | nicht flammhemmend   |
| Sonstige Angaben zum Produkt   |  |
| Bestellnummern/Bestellgrößen:  | 88696  |
|                                | 24 cm  |



Alle Teile und Daten unterliegen der ständigen Weiterentwicklung und können somit von den aufgeführten Angaben abweichen.

Bitte tragen Sie hier die Daten Ihrer aks-Verlängerungsschlaufen ein:

## Größe

24 cm (gelb)

## Herstellungsdatum

Jahr \_\_\_\_\_ Kalenderwoche \_\_\_\_\_

## Ersteinsatz

Jahr \_\_\_\_\_ Monat \_\_\_\_\_

## Fachhändler

Name \_\_\_\_\_

Straße \_\_\_\_\_

PLZ/Ort \_\_\_\_\_

Rufnummer \_\_\_\_\_



aks Aktuelle Krankenpflege Systeme GmbH

Antwerpener Straße 6

D-53842 Troisdorf

☎ +49(0)2241/9474-0

☎ +49(0)2241/9474-88

✉ [aks@aks.de](mailto:aks@aks.de)

🌐 [www.aks.de](http://www.aks.de)

Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit vorheriger Genehmigung des Herausgebers gestattet.  
Alle Rechte, technischen Änderungen und Druckfehler vorbehalten.